

Museo Nazionale delle Arti e Tradizioni Popolari  
in collaborazione con la  
Fondazione Italia Giappone



日本の顔

I volti del Giappone

### **Massimo Berretta**

Nasce (1959) a Roma, dove vive e lavora.

Inizia giovanissimo a dedicarsi alle forme espressive della fotografia e delle arti grafiche.

Nel tempo concentra esclusivamente la sua attività sulla fotografia industriale e di architettura, non tralasciando di esplorare con il proprio obiettivo costumi e società, avviandosi verso una personale ricerca sulla fotografia “di viaggio”.

Nei suoi ultimi viaggi all'estero viene totalmente catturato dal fascino del “Paese del Sol Levante” e dalla sua cultura.

Il Giappone diviene così meta abituale per continuare la propria indagine fotografica.

### **Gaetano Pezzella**

Nasce (1959) ad Aversa, Chieti. Vive e lavora a Roma.

Da sempre innamorato della fotografia e delle sue potenzialità espressive dedica il proprio lavoro alla produzione di immagini di forte impatto emotivo, privilegiando elementi quali la luce, l'intenso contrasto e la elaborazione grafica, caratterizzanti nel loro insieme la sua esperienza artistica.

Nel viaggio compiuto in Giappone, insieme all'amico Berretta, il suo obiettivo si concentra sulla documentazione degli evidenti contrasti interni alla società nipponica contemporanea.



Museo Nazionale delle Arti e Tradizioni Popolari  
in collaborazione con la  
Fondazione Italia Giappone



# 日本の顔

## I volti del Giappone

Fotografie di

Massimo Berretta      Gaetano Pezzella

dal 12 aprile al 3 maggio 2007

Museo Nazionale delle Arti e Tradizioni Popolare  
sala delle esposizioni fotografiche  
Piazza Guglielmo Marconi, 8  
00144 Roma

**Museo Nazionale delle Arti e Tradizioni Popolari**

Direttore Stefania Massari

**Fondazione Italia Giappone**

Direttore Umberto Donati

**Mostra e catalogo a cura di:**

Massimo Berretta e Gaetano Pezzella

**Traduzioni**

Susanna Biganzoli

**Commissario della mostra**

Pasqua Izzo

**Progetto espositivo**

Arch. Danilo De Girolamo

**Progetto grafico**

Niklas Andersson

**Multimedia**

Soft-S.I.A.

**Laboratorio audiovisivo**

Stefano Sestili con Simonetta Rosati

**Laboratorio di conservazione e restauro**

Lucia Cartabrocca, Francesca Diamante, Roberta Scoponi

**Collaborazione tecnica**

Rosella Ciucci

**Ufficio stampa**

Laura Aluisi con Egle Fronda

**Pubbliche relazioni**

Rosa Uzzo

**Stampa digitale di grande formato**

DB Ingegneria dell'Immagine

**Stampa tipografica**

Rotostampa Group

**Ringraziamenti**

Salvatore Damiani, Caterina Guzzo,  
Filippo Salviati, Maria Gioia Vienna

La mostra è stata patrocinata da



Ambasciata  
del Giappone  
in Italia



Università di Roma "LA SAPIENZA"  
Facoltà di Studi Orientali  
Facoltà di Scienze Umanistiche  
Cattedra di Storia delle Tradizioni Popolari  
  
Ambasciata del Giappone in Italia  
  
Istituto Giapponese di Cultura in Roma

Sponsors

**ROTOSTAMPA**  
GROUP



## **Introduzione**

Dott.ssa Stefania Massari

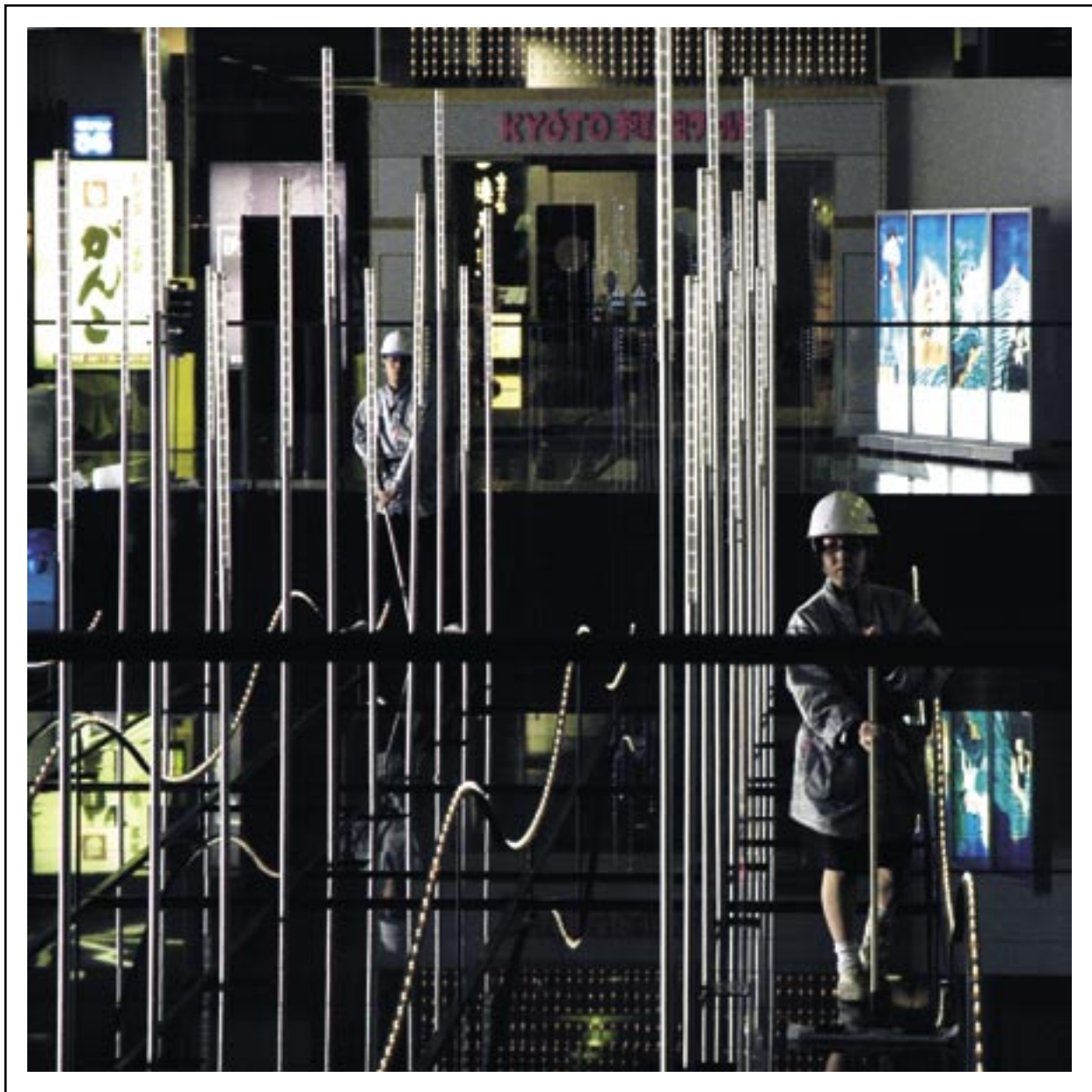
Soprintendente Museo Nazionale delle Arti e Tradizioni Popolari

Uno degli scopi principali del Museo è quello di ricostruire, filologicamente, attraverso la memoria e l'impiego di testimonianze, le condizioni proprie dell'alterità. Pertanto abbiamo accolto con vivo interesse la proposta di Massimo Berretta e Gaetano Pezzella di presentare la ricca e complessa cultura giapponese documentata dalle immagini del "Paese del Sol Levante", espressioni di differenza culturale, in quanto segno di un passato da conservare e riproporre alla luce del presente. Ricordi, documenti, testimonianze del contraddittorio e particolarissimo mondo orientale, un repertorio vastissimo che gli autori hanno costruito nel corso dei numerosi viaggi di cui sono state selezionate per l'esposizione settanta fotografie.

Si tratta di un accurato e sapiente reportage fotografico condotto sulle due anime del "Paese del Sol Levante", quella tradizionale e quella contemporanea, anime che coesistono quasi sovrapposte. Una carrellata di volti di uomini e di luoghi anche distanti tra loro, che gli autori hanno scelto di fissare in scatti unici come quadri di scene legate ad un unico racconto in cui è facile individuare i frammenti di un'autobiografia collettiva e comune, intesa come sommatoria di autobiografie individuali. Le immagini così parlano della condizione sociale della società nipponica tradizionale come di quella attuale, del lavoro e della gioventù, delle donne e degli anziani, delle città e dell'ambiente. I rapidi cambi di piano operati con l'uso del grand'angolo o del teleobiettivo rivelano a poco a poco nuovi dettagli di un racconto per immagini, che costituisce una interessante valorizzazione delle tradizioni di cultura e di lavoro proprie del Giappone. Immagini, ritratti fotografici che narrano con semplicità e rigore antropologico una vita. La mostra dunque ben si inserisce nel percorso avviato che accompagna l'attività di ricerca, di divulgazione, di analisi e discussione sulle varieghe tematiche e sulle problematiche dell'etnografia e delle discipline affini.



Interno di un locale    ある店の中で  
Tokyo                    東京  
Aprile 2006            2006年4月



Addetti alle pulizie 掃除人  
Stazione centrale di Kyoto 京都駅  
Aprile 2006 2006年4月



Interno di un bar    あるバーの中で  
Kyoto                京都  
Aprile 2006        2006年4月



Scrivano 筆耕屋さん  
Tempio Kiyomizu , Kyoto 京都・清水寺  
Aprile 2006 2006年4月



Sposa in abito occidentale 洋式のウェディングドレスの花嫁  
Tokyo 東京  
Aprile 2006 2006年4月



Signore riflesso in una vetrina  
Interno della stazione di Yokohama  
Aprile 2006

ショー・ウインドーに映っている男  
横浜駅  
2006年4月



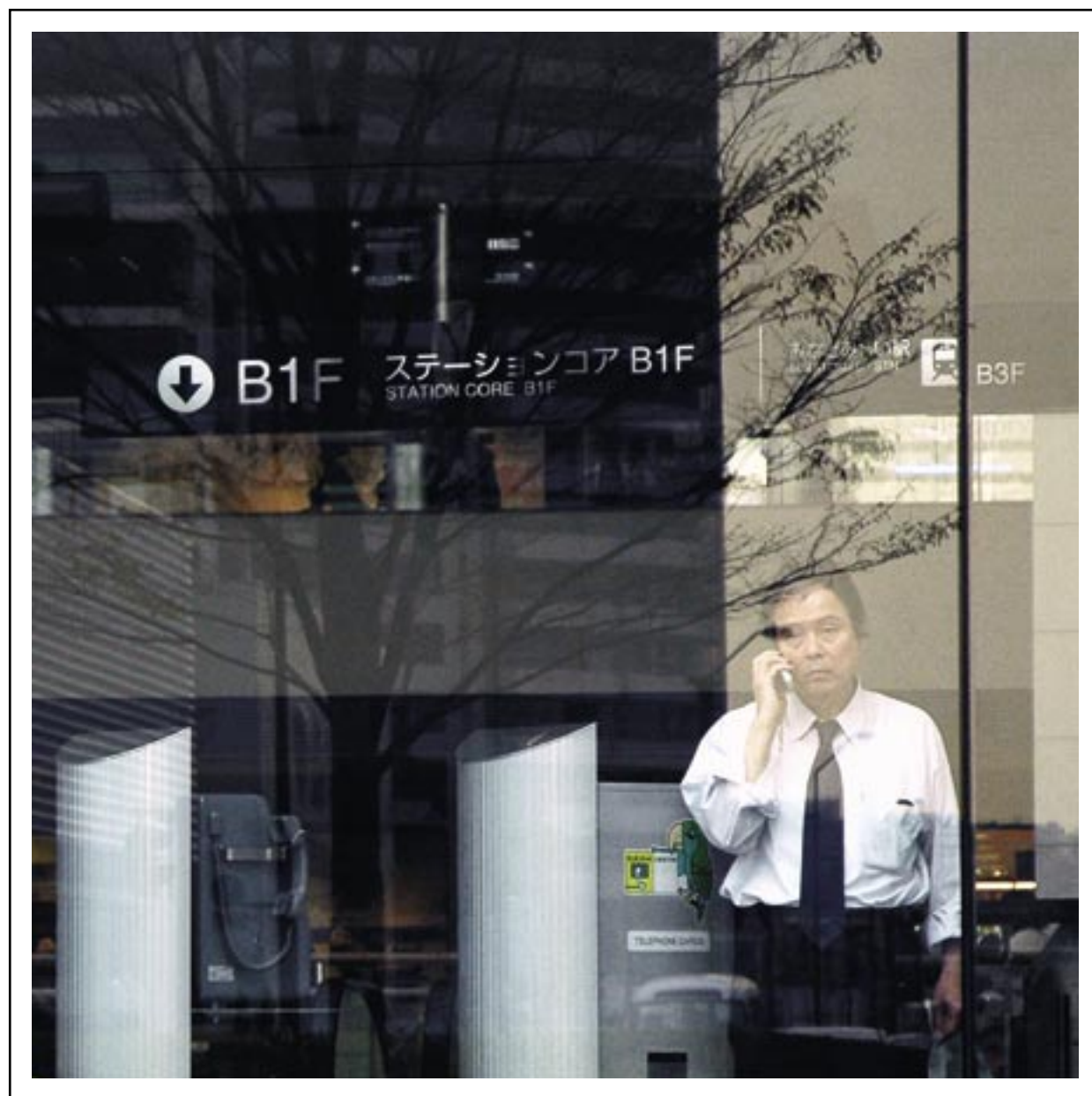
Ragazze 鳥居を越えて  
Todai-ji, Nara 奈良・東大寺  
Aprile 2006 2006年4月



Cosplayer コスプレ少女  
Music hall, Osaka 大阪城ホール  
Aprile 2006 2006年4月



Sposa 花嫁  
Tempio Meiji, Tokyo 東京・明治神宮  
Dicembre 2006 2006年12月



Signore al telefono 電話の男  
Stazione di Yokohama 横浜駅  
Aprile 2006 2006年4月



Esercitazione navale  
Nave scuola Nippon Maru, Yokohama  
Aprile 2006

海洋教室  
横浜・帆船日本丸  
2006年4月



Artista di strada    ストリートパフォーマンス  
Parco di Ueno, Tokyo    東京・上野公園  
Febbraio 2005    2005年2月



Giardinieri 庭師  
Golden Pavilion, Kyoto 京都・金閣寺  
Dicembre 2006 2006年12月



Lolita コスプレ少女・ロリータ  
Osaka 大阪  
Aprile 2006 2006年4月



Ragazza al telefono 電話の少女  
Akihabara, Tokyo 東京・秋葉原  
Aprile 2006 2006年4月



Gruppo di ragazze 少女組  
Osaka 大阪  
Aprile 2006 2006年4月

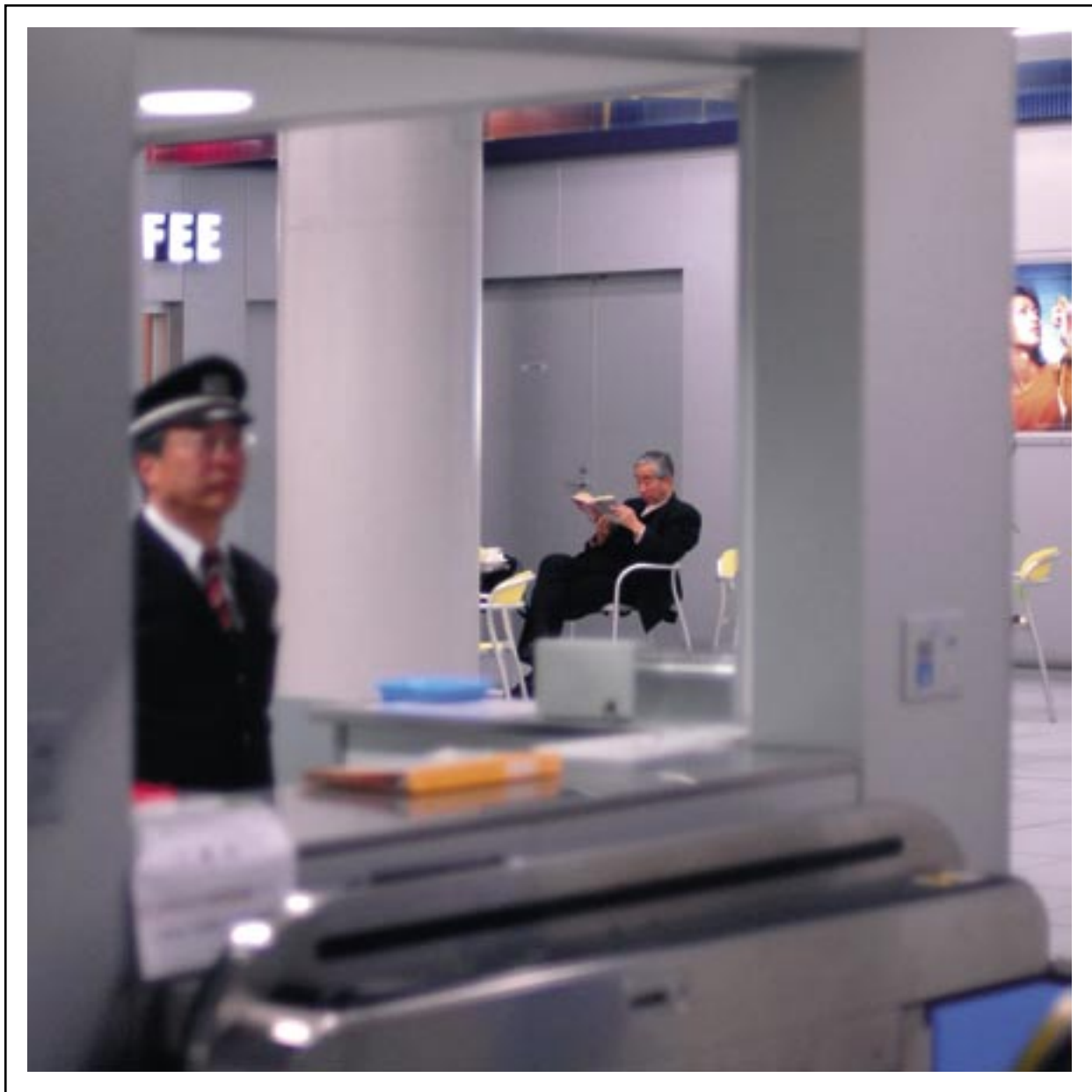


Ragazzo che fuma 喫煙をくわえて  
Tokyo 東京  
Aprile 2006 2006年4月



Matrimonio Shintoista  
Yoyogi-koen, Tokyo  
Aprile 2006

結婚式  
東京・代々木公園  
2006年4月



Stazione della metropolitana    地下鉄駅の中で  
Kyoto                                京都  
Aprile 2006                        2006年4月



Pellegrino ちよつと一息お遍路さん  
Nara 奈良  
Marzo 2005 2005年3月

**Rotostampa Group**  
Finito di stampare  
aprile 2007

